

Papyrus 103: Dated to 100-150 CE Containing MattithYah 13:55-56, 14:3-5

Transcription and Direct Word Translation

Recto

⁵⁵ὑιος· ουχ η] μητηρ αυτου λεγεται
μαριαμ και ο]ι αδελφοι αυτου ἱακω
βος και ἰωσ]ης· και σιμων· και ἰου
δας· ⁵⁶και αι αδ]ελφαι αυτου· ουχι πασαι
προς ημας] ^a ποθ[ε]ν ουν τουτω ταυ

(Lower section of leaf is unreadable)

MattithYah 13:55-56

^a The scribe added εἰσω superlinearly, possibly omitting it due to it ending in the letter ν just as ποθεν does.

Front Side of Leaf

⁵⁵Son? Is not the] mother His called
Miriam, and th]e brothers His Ya'qo-
b and Yahuwse]ph and Shim'own, and Yahuw-
dah? ⁵⁶And the si]sters His not each one
towards us?] ^a From w[hat p]lace therefore This person the...

^a The inclusion of εἰσω in the text changes the translation to
And the sisters His, not each
one with us exist?

MattithYah 13:55-56

Verso

³την γυναικα φιλ[ιππου του αδελ
φου αυτου· ⁴ελ[εγεν γαρ ο ἰωαννης
ουκ εξεστιν σοι εχ[ειν αυ]^a
την ⁵και θελων αυ[τον αποκτειναι
εφοβηθη τον οχλο[ν οτι ως προφη

(Lower section of leaf is unreadable)

MattithYah 14:3b-5

^aAs each line of the papyrus is 25-27 letters long, this line appears to only have 20 letters in it. So either there's an extra, unknown word added here, or quite possibly the scribe wrote out αυτην twice (therefore bringing the line to 25 letters), and crossed out the initial instance.

Reverse Side of Leaf

³the wife of Phil[ippus the bro-
ther his, ⁴wa[s s]aying [for the Yahuchanon,
"It is not permissible for you to ha[ve h-
er." ⁵And willing hi[m to murder,
he dreaded the crow[d because as a prophe...

MattithYah 14:3b-5